

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-J-380 INSTEAD.

SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-J-380.

STATE OF NORTH CAROLINA
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

File No.
Nro. de expediente

County
Condado de

In The General Court Of Justice
District Court Division
En los Tribunales de Justicia del Fuero Común
División del Tribunal de Distrito

IN THE MATTER OF
EN EL CASO DE

Name Of Juvenile
Nombre del menor de edad

MOTION AND ORDER TO ENFORCE
RIGHTS OF JUVENILE DELINQUENCY VICTIM
PETICIÓN PARA HACER CUMPLIR
LOS DERECHOS DE UNA VÍCTIMA DE
DELICUENCIA JUVENIL, CON ORDEN

G.S. 7B-2054(c), -2058
Artículos 7B-2054(c), -2058 de la ley

INSTRUCTIONS TO VICTIM OR PERSON ASSERTING RIGHTS ON BEHALF OF VICTIM: Carefully review the NOTE at the top of Side Two of this form, then complete Side One of this form and file it with the Clerk of Superior Court in the county in which the juvenile proceeding is pending. The clerk will not assess you any fees for filing this motion. If you are alleging that the Office of the District Attorney failed to comply with the rights of a victim, then before filing this motion, you first must file a written complaint with the Office of the District Attorney and allow the Office of the District Attorney an opportunity to act in a timely manner to resolve the issue. If you believe the Office of the District Attorney has not resolved the issue in a timely manner and therefore are filing this motion alleging a Delinquency Victims' Rights Act violation by the Office of the District Attorney, you must attach a copy of the written complaint that you previously filed with the District Attorney.

INSTRUCCIONES PARA LA VÍCTIMA O LA PERSONA QUE HACE VALER LOS DERECHOS DE LA VÍCTIMA EN SU NOMBRE: Lea detenidamente la NOTA que figura en la parte superior del lado dos de este formulario, y luego llene el lado uno de este formulario y preséntelo al secretario del Tribunal Superior en el condado donde está pendiente el proceso del tribunal de menores. El secretario no le cobrará nada por presentarlo. Si Ud. afirma que la Oficina del Fiscal del Distrito no ha cumplido con los derechos de una víctima, entonces antes de presentar esta petición, deberá presentar una queja por escrito a la Oficina del Fiscal de Distrito y darle una oportunidad de actuar para resolver el asunto de manera oportuna. Si cree que la Oficina del Fiscal de Distrito no ha resuelto el asunto de manera oportuna y por lo tanto presenta esta petición que afirma que dicha oficina ha violado la Ley de los derechos de las víctimas de delincuencia, entonces una copia de la queja que presentó anteriormente por escrito al Fiscal de Distrito deberá acompañar la presente.

MOTION AND DESCRIPTION OF RIGHT(S) VIOLATED
PETICIÓN Y DESCRIPCIÓN DE CADA DERECHO VULNERADO

The undersigned hereby moves the Court to enforce the rights of the victim named below in this matter. Described immediately below is(are) the specific right(s) that I believe has(have) been violated, and the substance of the violation(s): (describe in detail the right(s) violated and the nature of the violation(s))

Por este medio el abajo firmante solicita al tribunal que haga cumplir los derechos de la víctima, nombrada abajo, en este caso. A continuación, se describe cada derecho específico que creo ha sido vulnerado, junto con el fondo de cada vulneración: (describe con detalle cada derecho vulnerado y la índole de la vulneración)

- (select if applicable) I am alleging that the Office of the District Attorney failed to comply with the rights of the victim in this case, and I have attached a copy of the written complaint that I previously filed with the Office of the District Attorney. (seleccione si aplica) Afirmo que la Oficina del Fiscal de Distrito no cumplió con los derechos de la víctima en este caso, y he incluido una copia de la queja que ya presenté por escrito a la Oficina del Fiscal de Distrito.
(select if applicable) The family member of the victim who has first priority to exercise the victim's rights in this case, (provide name of this family member) has instead designated me as the family member to assert the victim's rights, in accordance with G.S. 7B-2051(c). (seleccione si aplica) El familiar de la víctima que tiene máxima prioridad para ejercer los derechos de la víctima en este caso, (escriba el nombre de este familiar) me ha designado en su lugar como el familiar que hará valer los derechos de la víctima, de conformidad con el art. 7B-2051(c) de la ley.

(Over)
(Continúe)

(select if applicable) Although I otherwise would be entitled to assert the rights of the victim, the Office of the District Attorney has determined that I would not act in the best interests of the victim. I am hereby petitioning the Court to review this determination, pursuant to G.S. 7B-2051(d).  
 (seleccione si aplica) Aunque en otras circunstancias me correspondería a mí hacer valer los derechos de la víctima, la Oficina del Fiscal de Distrito ha determinado que yo no actuaría en el interés superior de la víctima. Por este medio solicito al tribunal que revise tal determinación, de conformidad con el art. 7B-2051(d) de la ley.

Name Of Victim Nombre de la víctima	Name Of Person Filing Motion Nombre de la persona que presenta esta petición	<input type="checkbox"/> Victim Víctima	<input type="checkbox"/> Victim's Attorney Abogado de la víctima	<input type="checkbox"/> Prosecutor Fiscal
		<input type="checkbox"/> Other: (specify relationship to victim) Otra persona: (especifique su relación con la víctima)		
Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Signature Of Person Filing Motion Firma de la persona que presenta la petición			

**NOTE TO CLERK:** Place the original in the case file, and provide copies in accordance with "PROVISION OF COPIES BY CLERK" on Side Two. Do not assess any fees for this motion.

**NOTA PARA EL SECRETARIO:** Guarde el original en el expediente del caso y proporcione copias de acuerdo a la sección "PROVISIÓN DE COPIAS POR PARTE DEL SECRETARIO" en el lado dos. No imponga costo alguno por esta petición.

**NOTE TO VICTIM OR PERSON ASSERTING RIGHTS ON BEHALF OF VICTIM  
 NOTA PARA LA VÍCTIMA O LA PERSONA QUE HACE VALER LOS DERECHOS DE LA VÍCTIMA EN SU NOMBRE**

**NOTE:** A victim may assert the rights under Article 20A (Delinquency Victims' Rights Act) of Chapter 7B by filing a motion within the same juvenile proceeding that gave rise to the rights of the victim. Any of the following persons may file the motion:

- the victim;
- the victim's attorney;
- the prosecutor, at the request of the victim;
- a parent, guardian, or legal custodian of the victim, if the victim is a minor or is legally incapacitated;
- a spouse, child, parent, guardian, legal custodian, sibling, or grandparent of the victim (in that order of priority, with the victim's spouse having first priority), if the victim is deceased. (If the deceased victim was a minor, then the guardian or legal custodian of the minor has priority over any other family member.)

**NOTA:** Una víctima puede hacer valer sus derechos según la Sección 20A ("Ley sobre los derechos de las víctimas de delincuencia juvenil") del Capítulo 7B al presentar una petición en el mismo proceso en el tribunal de menores del cual derivaron sus derechos. Cualquiera de las siguientes personas puede presentar la petición:

- la víctima;
- el abogado de la víctima;
- el fiscal, a petición de la víctima;
- un padre o una madre, tutor, o persona con custodia legal de la víctima si esta es menor de edad o no tiene capacidad legal;
- el/la cónyuge, hijo/a, padre o madre, tutor/a, persona con custodia legal, hermano/a, o abuelo/a de la víctima (en el orden de prioridad señalado de manera que el/la cónyuge tiene máxima prioridad), si la víctima ha fallecido. (Si la víctima fallecida era menor de edad, entonces el tutor o la persona con custodia legal del menor tiene prioridad sobre los demás familiares).

The juvenile may **not** assert the rights of the victim. An individual who has first priority to exercise the victim's rights as a family member (spouse, child, parent, guardian, legal custodian, sibling, or grandparent) may designate another family member to act on behalf of the victim. A victim has the right to consult with an attorney regarding an alleged violation of the Delinquency Victims' Rights Act, but a victim does not have a right to counsel provided at State expense. If the judge fails to review the motion and dispose of it or set it for hearing in a timely manner, the victim may petition the NC Court of Appeals for a writ of mandamus as provided in G.S. 7B-2058(h).

El menor acusado de delincuencia **no** puede hacer valer los derechos de la víctima. Un individuo que tiene máxima prioridad como familiar para ejercer los derechos de la víctima (cónyuge, hijo, padre, tutor, persona con custodia legal, hermano o abuelo) puede designar a otro familiar para que actúe en nombre de la víctima. Una víctima tiene el derecho de consultar con un abogado en cuanto a una supuesta violación de la Ley sobre los derechos de las víctimas de delincuencia juvenil, pero una víctima no tiene derecho a un abogado a costa del Estado. Si el juez no revisa ni resuelve la petición o si no la fija para una audiencia de manera oportuna, entonces la víctima puede solicitar al Tribunal de Apelación de C del N un mandato judicial conforme lo dispone el art. 7B-2058(h) de la ley.

**PROVISION OF COPIES BY CLERK  
 PROVISIÓN DE COPIAS POR PARTE DEL SECRETARIO**

The undersigned hereby certifies that the Office of the Clerk of Superior Court, on the date listed below, provided copies of this motion to the prosecutor in this case (if other than the elected District Attorney), the elected District Attorney, and the presiding judge in this case. G.S. 7B-2058(f).

Por este medio el abajo firmante certifica que la Oficina del Secretario del Tribunal Superior proporcionó copias de esta petición al fiscal de este caso (si no es el fiscal de distrito elegido), al fiscal de distrito elegido, y al juez que preside en este caso. Art. 7B-2058(f) de la ley.

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Name (type or print) Nombre (a máquina o en letra de imprenta)	Signature Firma	<input type="checkbox"/> Deputy CSC Secretario auxiliar del TS	<input type="checkbox"/> Asst CSC Secretario asistente del TS
			<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Secretario del Tribunal Superior	

(Over)  
 (Continúe)

**ORDER OF JUDGE DISPOSING OF MOTION WITHOUT HEARING OR SETTING HEARING FOR MOTION  
ORDEN DEL JUEZ QUE RESUELVE LA PETICIÓN SIN AUDIENCIA O QUE FIJA UNA AUDIENCIA  
PARA LA PETICIÓN**

The undersigned, having reviewed this motion as required by G.S. 7B-2058(g), hereby ORDERS that *(select one)*  
El abajo firmante, previa revisión de la presente petición según lo exige el art. 7B-2058(g) de la ley, por este medio ORDENA que *(seleccione una opción)*

1. this motion be set for hearing, and that the clerk complete and provide the NOTICE OF HEARING below to the person filing the motion and to the prosecutor in this case (if the prosecutor is not the person filing the motion).  
se fije esta petición para una audiencia, y que el secretario llene la NOTIFICACIÓN DE AUDIENCIA de abajo y la entregue a la persona que presenta la petición y al fiscal de este caso (si el fiscal no es la persona que la presenta).
2. this motion be disposed without hearing as follows:  
se resuelva la presente petición sin audiencia de la siguiente manera: \_\_\_\_\_

<i>Date (mm/dd/yyyy)</i> <i>Fecha (mes/día/año)</i>	<i>Name Of Presiding Judge (type or print)</i> <i>Nombre del juez que preside (a máquina o en letra de imprenta)</i>	<i>Signature Of Presiding Judge</i> <i>Firma del juez que preside</i>
--	---	--

**NOTICE OF HEARING (IF NECESSARY)  
NOTIFICACIÓN DE AUDIENCIA (DE SER NECESARIO)**

<i>Date Of Hearing(mm/dd/yyyy)</i> <i>Fecha de la audiencia (mes/día/año)</i>	<i>Time Of Hearing</i> <i>Hora de la audiencia</i> <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	<i>Location Of Hearing</i> <i>Ubicación de la audiencia</i>
<i>Date (mm/dd/yyyy)</i> <i>Fecha (mes/día/año)</i>	<i>Name (type or print)</i> <i>Nombre (a máquina o en letra de imprenta)</i>	<i>Signature</i> <i>Firma</i>

*Deputy CSC*  
*Secretario auxiliar del TS*       *Asst CSC*  
*Secretario asistente del TS*  
 *Clerk Of Superior Court*  
*Secretario del Tribunal Superior*

**ORDER OF JUDGE FOLLOWING HEARING ON MOTION (IF NECESSARY)  
ORDEN DEL JUEZ PREVIA AUDIENCIA SOBRE LA PETICIÓN (DE SER NECESARIO)**

This matter is before the Court on the motion of the person named on the reverse. A hearing was held before the Court on the date below. On the basis of the information presented and the entire record in this case, the Court enters the following ORDER:  
Este asunto pasa ante el tribunal a petición de la persona nombrada al reverso. Se celebró una audiencia ante el tribunal en la fecha de abajo. Con base en la información presentada y en las actas completas de este caso, el tribunal asienta la siguiente ORDEN:

POR FAVOR LLENE LA VERSIÓN EN INGLÉS DE ESTE FORMULARIO

<i>Date (mm/dd/yyyy)</i> <i>Fecha (mes/día/año)</i>	<i>Name Of Presiding Judge (type or print)</i> <i>Nombre del juez que preside (a máquina o en letra de imprenta)</i>	<i>Signature Of Judge</i> <i>Firma del juez</i>
--	---	--